



Universidad de Chile

Instituto de la Comunicación e Imagen

Escuela de Periodismo

TODO POR LA CHINITA

Documental sonoro sobre los Bailes Chinos

DIANA MARÍA TORRES ARANCIBIA

MEMORIA PARA OPTAR AL TÍTULO DE PERIODISTA

Categoría: Documental Sonoro

PROFESOR/A GUÍA: RAÚL RODRÍGUEZ ORTIZ

SANTIAGO DE CHILE

NOVIEMBRE, 2016

*A los chinos y chinas, a sus ancestros,
a Don Hugo Pastén*

AGRADECIMIENTOS

Emprender este viaje sonoro me llevó hacia numerosas historias y testimonios de un pueblo que está más vivo que nunca. Hacia los sueños y anhelos de todas aquellas personas cuya sabiduría es infinita, y que pocas veces notamos, pero que son parte latente de nuestro pasado, presente y futuro. Es por eso que agradezco la orientación de Raúl Rodríguez, profesor guía de esa investigación, quien con su constante motivación y conocimiento, alumbró el camino que muchas veces estuvo plagado de preguntas.

Mi más sincera gratitud a los chinos y chinas, en especial a Hugo Pastén y Gladis Ide, quienes me abrieron las puertas de su hogar y respondieron cada una de las dudas que fueron planteadas por esta curiosa y futura periodista. Gracias por las tardes de conversación, por ayudarme en esta búsqueda y por el cariño desinteresado.

Agradezco a los expertos que aportaron con datos, antecedentes y sus propias vivencias, por sus opiniones y críticas sobre patrimonio inmaterial, tema por el cual falta mucho por avanzar en Chile.

Gracias a mi familia, quienes me apoyaron desde el primer día con entusiasmo y amor, gracias a Charlotte, mi gata, quien de manera estoica me acompañó en cada una de las jornadas de trabajo. Gracias a mis amigos y a todos con quienes compartí este proceso, por sus opiniones e interés, en especial a Felipe Menares, mi compañero fiel en esta aventura.

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN	5
PAUTA GENERAL	6
ESCALETA	7
CAPÍTULO I: LOS SERVIDORES DE LA CHINITA	7
CAPÍTULO II: EN LA BÚSQUEDA DEL SONIDO.....	9
CAPÍTULO III: LA CORONACIÓN DE LA VIRGEN	11
GUIÓN RADIAL	13
CAPÍTULO I: LOS SERVIDORES DE LA CHINITA	14
CAPÍTULO II: EN LA BÚSQUEDA POR EL SONIDO	25
CAPÍTULO III: LA CORONACIÓN DE LA VIRGEN	25
CRÉDITOS MÚSICA.....	34
BIBLIOGRAFÍA.....	45
ANEXOS	49
CD CON AUDIOS	50

INTRODUCCIÓN

El 26 de noviembre de 2014 el Comité Intergubernamental para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Unesco escogió los Bailes Chinos de Chile para integrar la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad. Convirtiéndose en la primera manifestación en nuestro país en recibir esta investidura.

El baile chino es el más antiguo del Norte Chico, ya que la primera agrupación fue fundada en 1584 en Andacollo, Coquimbo. Este baile religioso es una cofradía de músicos que expresan su fe por intermedio de la música, la danza y el canto. Su ritualidad está presente en las más diversas fiestas religiosas, en especial en la Fiesta Grande de Andacollo, donde se celebra a la Virgen del Rosario. Hoy en día esta hermandad se ubica desde la Región de Tarapacá, hasta la Metropolitana.

PAUTA GENERAL

Capítulo I: Los servidores de la Chinita. Duración: 21:58 minutos.

Capítulo II: En la búsqueda por el sonido. Duración: 22:26 minutos.

Capítulo III: La coronación de la Virgen. Duración: 22:36 minutos.

ESCALETA

CAPÍTULO I: LOS SERVIDORES DE LA CHINITA

Contenido	Duración	Pista	Tiempo Total	Descripción del contenido
Inicio	00:00	-Flautas - Voces - Sacerdote - Hugo Pastén - Conductora	03:44	Prólogo del documental que detalla el surgimiento de los Bailes Chinos y su nombramiento por la Unesco. Presentación Hugo Pastén.
	00:16	-Pasos en la tierra. -Conductora	04:01	Mirada sobre el pasado preincaico de la zona y su condición mineras.
	01:32	- Primera Canción - Hugo Pastén - Conductora	05:33	Descripción sobre el origen de los Bailes Chinos.
	03:29	- Canto a lo divino -Hugo Pastén - Agustín Ruiz - Rafael Contreras - Conductora	09:02	Relato sobre el encuentro entre la Virgen y los indios por Hugo Pastén. Detalles sobre la manifestación religiosa.
	01:41	- Tercera Canción - Hugo Pastén - Conductora	10:43	Hugo Pastén cuenta la historia sobre quién lo introdujo al Baile Chino. Significado de la palabra Chino.
	01:05	- Flautas - Ruido	11:48	Primer testimonio cuenta cuántos años ha bailado y el porqué de su

		ambiente - José Álvarez -Conductora		devoción.
	01:09	- Cuarta Canción - Agustín Ruiz - Conductora	13:41	Respuesta de la Iglesia Católica sobre la manifestación.
	01:32	- Flautas - Ruido ambiente - David Álvarez - Conductora	14:47	Formación del baile.
	01:52	- Quinta Canción - Hugo Pastén	15:56	Hugo pastén expresa sus sentimientos a la Virgen del Rosario.
			16:00	Desarrollo de los conflictos con la Iglesia Católica. Descripción del Pichinga Laureano Barrera.
Cierre	07:27	- Sexta Canción -Rafael Contreras -Agustín Ruiz -Hugo Pastén - Conductora	21:58	Hugo Pastén explica la importancia del cacique en el ritual.

CAPÍTULO II: EN LA BÚSQUEDA DEL SONIDO

Contenido	Duración	Pista	Tiempo Total	Descripción del contenido
Inicio	00:00	- Voces - Flautas - Canto	01:27	Canto de Alférez
	03:41	- Primera canción - Juan León - Claudio Mercado - Narradora	05:08	Origen del ritual y sus simbolismos en la música y la danza. Descripción de los instrumentos.
	01: 12	- Juan León - Narradora	06:20	Juan León cuenta cómo quién le enseñó a hacer flautas.
	03:58	- Flautas de los chinos - Hugo Pastén - Narradora - Juan León	10:18	Descripción de la flauta de los chinos. Formación del baile.
	01:47	- Juan Fernández	11:15	Testimonio de un chino.
	03: 34	- Juan León - Claudio Mercado Narradora - Flautas de	14:49	Se detallan aspectos de la interacción de los chinos en el ritual y de la importancia de lo local.

		los chinos		
	02:02	- Marlen - Chinos tocando - Voces	16:51	Testimonio de una china que llegó de Santiago a los bailes.
Cierre	6:35	-Canto de alférez - Juan León - Agustín Ruiz - Carlos Carvajal - Narradora	22:26	Se explica la importancia del canto a lo divino en el ritual.

CAPÍTULO III: LA CORONACIÓN DE LA VIRGEN

Contenido	Duración	Pista	Tiempo Total	Descripción del contenido
Inicio	00:00	- Isabel Ardiles - Narradora - Cantos religiosos de niños. - Voces - Flautas de los chinos - Sonido de ruedas.	02:50	Se narra cómo el pueblo de Andacollo cambia con la Fiesta Grande.
	00:31	- Iván Marcelo - Narradora - Ambiente de la fiesta.	03:21	Cuenta cuándo comenzó a ser chino y lo que más le gusta.
	01:35	- Isabel Ardiles - Niños cantando - Narradora	04:56	Rol de la mujer en los bailes chinos. Su importancia y amor a la Virgen.
	03:48	- Primera canción - Cristián Báez	07:54	Se explica el nombramiento de patrimonio inmaterial por la Unesco y el rol del Estado.

		- Agustín Ruiz - Narradora		
	12:06	- Ruido ambiente de la fiesta. - Wilson Cortés - Hugo Pastén - Norma Jofré - Narradora	19:00	Coronación de la virgen. Relato sobre qué ocurre los días de Fiesta Grande, la programación e itinerario del cierre.
Cierre	03:35	- Hugo Pastén - Narradora	22:35	Hugo Pastén analiza los resultados de la fiesta.

GUÓN RADIAL

Documental:	Bailes Chinos
Guión radial:	Diana Torres
Año:	2016
Palabras clave	Bailes Chinos, ritual, Andacollo, patrimonio local inmaterial.
Personajes:	<p>HUGO PASTÉN</p> <p>AGUSTÍN RUIZ</p> <p>RAFAEL CONTRERAS</p> <p>JUAN DIOS LEÓN</p> <p>CLAUDIO MERCADO</p> <p>CAROLINA HERRERA</p> <p>ISABEL ARDILES</p> <p>CRISTIÁN BÁEZ</p> <p><i>MARLEN, TESTIMONIO CHINA</i></p> <p><i>ROSA ARAYA, TESTIMONIO CHINA</i></p> <p><i>WILSON CORTÉS, TESTIMONIO CHINO</i></p> <p><i>JOSÉ ÁLVAREZ, TESTIMONIO CHINO</i></p> <p><i>DAVID ORLANDO, TESTIMONIO CHINO</i></p> <p><i>LEONARDO ZAMORA SILVA, TESTIMONIO CHINO</i></p> <p><i>JUAN FERNÁNDEZ, TESTIMONIO CHINO</i></p> <p><i>IVÁN MARCELO, TESTIMONIO CHINO</i></p> <p><i>CATALINA, MADRE</i></p> <p><i>CHINOS EN FIESTA GRANDE</i></p>

CAPÍTULO I: LOS SERVIDORES DE LA CHINITA

<u>CONTROL 001</u>	CARPETA CAPÍTULO 1/ CARPETA AMBIENTE/ AUDIO INICIO DE PROCESIÓN
	<i>Pista: Se escuchan las flautas de los bailes chinos y de fondo un sacerdote que invita a saludar a la Chinita de Andacollo: “Un aplauso a nuestra madre, viva la virgen de Andacollo, viva la madre de dios, viva nuestra Chinita, nuestra querida Reina de la Montaña.</i>
<u>NARRADORA 001</u>	La Basílica de la Virgen del Rosario de Andacollo está repleta. Miles de peregrinos llegan de diferentes zonas durante los calurosos días de diciembre para cumplir con un rito, con una ceremonia de centenares de años que se produce al interior de la Región de Coquimbo, y que los reúne para celebrar la Fiesta Grande.
<u>NARRADORA 002</u>	Muchos de estos viajeros y caminantes son integrantes de bailes religiosos, quienes llegan con sus coloridas vestimentas a rendir tributo a la Virgen del Rosario de Andacollo. De ellos destacan los Bailes Chinos, los más antiguos del norte chico y la zona central de Chile, que están conformados en una cofradía compuesta por mujeres y mayoritariamente por hombres, quienes son los encargados de trasladar la imagen sagrada y encabezar la procesión.
<u>NARRADORA 003</u>	Esta hermandad, que tocan el tambor y la flauta, y bailan en perfecta coordinación, es liderada por el Cacique Hugo Pastén, ex jefe del Baile Chino Barrera N°1 de Andacollo, poseedor de una tradición centenaria, quien ha bailado desde que tiene ocho años. Con sus casi siete décadas auestas ha sido testigo de cómo la devoción por la Reina de la Montaña ha sobrevivido por más de 400 años.

<u>HUGO PASTÉN</u> <u>001</u>	Esto parte, yo creo que más que nada por fe, por amor a la Virgen, por amor a Dios. Para nosotros, todos sabemos que primero está Dios, Dios es el padre de todos, y después <i>tenimos</i> a la Virgen María que es la madre de Jesucristo y nosotros a ella la veneramos, a Dios lo adoramos, como se adora, pero a ella la veneramos por muchos años.
<u>NARRADORA</u> <u>004</u>	Numerosas historias se tejen del encuentro entre los indios y la Virgen del Rosario en la ciudad de Andacollo. Relatos que nos cuentan del nacimiento de una devoción llamada Bailes Chinos, que surgieron en una época de imposiciones, a finales del siglo XVI, y que el 26 de noviembre de 2014 fueron escogidos para formar parte, por primera vez para Chile, de la lista de Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad, por la Organización de Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, Unesco.
<u>CONTROL 002</u>	CARPETA CAPÍTULO 1/ CARPETA AMBIENTE/ AUDIO INICIO DE MISA
	<i>Fade out inicio de la procesión, fade in audio de la misa y el órgano de la basílica.</i>
<u>NARRADORA</u> <u>005</u>	Este es el relato de un pueblo que se forjó por la devoción a la Virgen, por la también llamada Chinita. En un pequeño poblado al interior de las grandes montañas como es Andacollo, y que hoy vive y se manifiesta en niños y adultos, provenientes desde la ciudad de Iquique, hasta la Región Metropolitana, bajo un ritual ancestral cuya cuna es en el mundo popular.
<u>CONTROL 003</u>	CARPETA CAPÍTULO 1/ CARPETA AMBIENTE/ AUDIO PASOS
	<i>Fade out audio de la misa y el órgano de la basílica, fade in pasos caminando.</i>

<u>NARRADORA</u> <u>006</u>	El origen de la ciudad de Andacollo se remonta a nuestro pasado precolombino. Se cree que en el año 1450 a 1460 el imperio Inca llegó a este lugar, árido y seco, rodeado de las altas montañas de Los Andes, pero fracturado por quebradas.
<u>CONTROL 004</u>	CARPETA CAPÍTULO 1/ CARPETA MÚSICA/ AUDIO 01
	<i>Fade out audio pasos, fade in audio uno.</i>
<u>NARRADORA</u> <u>007</u>	Según cuenta el Padre Principio Albás en 1943, cuando los incas “llegaron a la benéfica y rica explanada en que termina la escabrosa cuesta, y viendo en flor de tierra las pepitas de oro y las barras de cobre, exclamaron sin poder contener: “Anta – coya”, que en su lengua quichua quiere decir “(del) cobre – reina” o “reina del cobre”.
<u>NARRADORA</u> <u>008</u>	Treinta años después de la llegada de los incas, Cristóbal Colón arribó a América y con ello acarreó la violencia y el sometimiento. Después en 1549 Francisco de Aguirre es nombrado Teniente de Gobernador de la zona comprendida entre el Choapa y Atacama, y es enviado a refundar la ciudad de La Serena. Para De Aguirre, el poblado minero era un terreno importante que debía dominar, es por eso que llegó a Andacollo y sometió a los indígenas, mientras que los terrenos fueron entregados en encomienda a los nuevos amos.
<u>NARRADORA</u> <u>009</u>	Es en ese contexto, cuando en 1581 un grupo de indios encomendados encontró la imagen de la Virgen del Rosario. Según los relatos, un sobreviviente de la destrucción de La Serena la escondió allí pensando en volver a buscarla. Tres años después, en 1584 se fundaría el primer baile religioso, el Baile Chino Barrera N°1 de Andacollo.

<u>CONTROL 005</u>	CARPETA CAPÍTULO 1/ CARPETA MÚSICA/ CANTO 01
	<i>Fade out audio uno, se introduce canto de alférez.</i>
<u>NARRADORA</u> <u>010</u>	Don Hugo, usted que es integrante de los bailes chinos y cacique de los bailes religiosos, ¿cómo se produjo el encuentro entre los indios y la Virgen?
<u>HUGO PASTÉN</u> <u>002</u>	Cuando el indio encontró a la Virgen, que se le aparecía primero, según la historia, en una cata en donde ellos trabajaban para sacar el oro. En la noche durmiendo, en medio de un sueño profundo, despertó, según la historia, se le iluminó la cata, y bueno él despertó al otro día y a la otra noche siguiente, según la historia, igual se le iluminó la cata. Y entonces le decían que ese, ese era un tesoro para él y allí es cuando le empezaron a decir: ¡Anda Collo, anda!, porque el indio se llamaba Collo, que <i>juera</i> a ver qué era lo que pasaba y a buscar.
<u>NARRADORA</u> <u>011</u>	Cuando se produce este encuentro, surgieron las primeras celebraciones de bailes de indios en Andacollo, como relata el etnomusicólogo y experto en patrimonio, Agustín Ruiz.
<u>AGUSTÍN RUIZ</u> <u>001</u>	Andacollo es el origen, es el punto de origen de esta manifestación, entendiendo que esta es una manifestación que reúne elementos del catolicismo popular; y por otra parte elementos que vienen del mundo nativo, originario y propiamente americano. En ese contexto es que surge esta manifestación, pero no surge de la noche a la mañana, sino que surge en el transcurso de bastante tiempo.
<u>NARRADORA</u>	Estas primeras devociones son parte del ambiente festivo de aquella

<u>012</u>	época, que pretendía mitigar la violencia de las instituciones, permitiendo así diversas celebraciones destinadas a una advocación de la Virgen o de alguna otra imagen.
<u>NARRADORA</u> <u>013</u>	Es en ese contexto, al cual se suman los factores económicos y sociales, que se aprecian en el sistema de encomienda, el cual consistió en que un español tuviese a cargo de un grupo de indígenas a quienes debía instruir en la fe católica a cambio de tributos. Esto propició el origen del baile chino, como explica el antropólogo y autor del libro <i>Será hasta la vuelta de año</i> , Rafael Contreras.
<u>RAFAEL</u> <u>CONTRERAS 001</u>	Tenemos esta fuerza central que es la forma de celebrar que se da en Andacollo, que a su vez irradia a lo local, a los que vuelven desde Andacollo a sus lugares, estamos pensando en una metáfora del indio encomendero que sirve al comienzo. Entonces el que vuelve a lo local genera esa otra fuerza, porque lo local remite a dónde sintetiza en términos históricos esta tradición, y sintetiza dónde, en dos elementos, decimos nosotros: en lo familiar, es decir en el parentesco, y por otro lado con lo vecinal, que tiene que ver con la afinidad y el, el lugar. Y tenemos esta tercera fuerza que es la represión, que es el intento de control, que es la fuerza de la institucionalización y que tiene que ver con cómo los diferentes procesos de evangelización buscan controlar la fiesta. Estas tres fuerzas son las que pugnan en la constitución de un sistema ceremonial.
<u>CONTROL 006</u>	CARPETA CAPÍTULO 1/ CARPETA MÚSICA/ AUDIO 02
	<i>Fade out audio dos, fade in audio tres,</i>
<u>NARRADORA</u> <u>014</u>	Don Hugo, ¿quien fue la persona que lo llevó al Baile Chino?

<u>HUGO PASTÉN</u> <u>003</u>	Mire, yo llegué al baile por mi mamá. Eh..bueno, siempre a uno le hacían la promesa por salud, entonces uno cuando es niño, yo cuando era niño era enfermo, pasaba enfermo, que una enfermedad que otra, y ella mi mamá me donó al baile, porque mi abuelito antes era del baile, después mi tío también del baile, y ella me donó al baile a la edad de ocho años el 54, yo nací el 46, 1946 y ella me traía en las fiestas vestido de chino, con un trajecito chico.
<u>NARRADORA</u> <u>015</u>	<i>Chino</i> en voz quechua aimara se le denominaba a la bestia de trabajo. Según el historiador Milton Godoy, “es la definición que la élite del siglo XIX utilizó para nombrar al bajo pueblo y a sus mestizos personajes”. Mientras que para los investigadores Daniel González y Rafael Contreras “es el vasallo en tanto integrante de una hermandad o cofradía; es aquel músico danzante que participa en la celebración de un tipo de religiosidad popular propia de las zonas rurales y los barrios periféricos de las ciudades del norte chico y la zona central”.
<u>CONTROL 007</u>	CARPETA CAPÍTULO 1/ CARPETA TESTIMONIO/ JOSÉ ÁLVAREZ
	<i>Fade out audio 3, fade in audio testimonio en la fiesta. Comienzan a sonar las flautas en medio de la Fiesta de Andacollo.</i>
<u>JOSÉ ÁLVAREZ</u> <u>001</u>	LOC: Primero su nombre. Testimonio: José Álvarez LOC: Usted, ¿cuántos años tiene y cuánto años lleva bailando, siendo chino? Testimonio: Cumplí 70 años este año, comencé de 12 años y hasta la

	<p>fecha tengo 70 bailando, así que...</p> <p>LOC: y ¿qué es ser chino?</p> <p>Testimonio: Muchas cosas...Primero que nada la satisfacción de uno es que le baila a la Virgen con mucha fe por cumplir su devoción. Eh...pagar las cosas que ella realiza por uno en la vida, favores que muchas veces uno quiere obtenerlo y no lo puede, pero se encomienda a la Virgen y allí hay una cosa que uno le alivia, por eso venir a servir aquí, se renueva uno.</p>
<u>CONTROL 008</u>	CARPETA CAPÍTULO 1/ CARPETA MÚSICA/ AUDIO 03
	<i>Fade out audio testimonio, fade in audio cuatro.</i>
<u>NARRADORA</u> <u>016</u>	<p>La Iglesia Católica, entonces, no mira con buenos ojos el culto que se estaba formando, es por eso que las autoridades tomaron la imagen y construyeron la primera capilla para centrar allí la devoción.</p> <p>Pero la imagen desapareció en extrañas condiciones y fue sustituida por el Arcángel San Miguel. Para los indios nada reemplazaría a la Reina Morena, a la <i>Chinita</i>. Entonces los vecinos e indios naturales reunieron 24 pesos para encargar a Lima, Perú, una preciosa imagen que llegó en 1676, cuando se conforma la cofradía y se estableció el primer baile chino, como explica Agustín Ruiz.</p>
<u>AGUSTÍN RUIZ</u> <u>002</u>	<p>Se acaba la encomienda, entonces los bailes quedan de alguna manera, no quedan sujetos a un sistema, como era la encomienda y se conforma una cofradía de, de bailes religiosos que básicamente incluye a los bailes de origen español, o de población española blanca. Y los bailes de, de los trabajadores por decirlo así, de los antiguos indios encomendados, que ya no están sujetos a la encomienda y que empiezan a trabajar como trabajadores libres, como peones contratados en la actividad minera, a</p>

	esos no los consideran parte de la cofradía, quedan fuera y son ellos justamente los que auto organizan un baile distinto, un nuevo baile, que es el baile chino. Recién entonces se va a empezar a escuchar de los bailes chinos.
<u>CONTROL 009</u>	CARPETA CAPÍTULO 1/ CARPETA TESTIMONIO/ DAVID ORLANDO
	<i>Fade out audio cuatro, fade in audio testimonio dos.</i>
<u>DAVID ORLANDO 001</u>	<p>LOC: Primero su nombre.</p> <p>Testimonio: David Orlando Álvarez Tabilo.</p> <p>LOC: Su baile</p> <p>Baile San Isidro Chino N°5 de La Pampa de La Serena.</p> <p>LOC: Usted, ¿cuántos años tiene y cuánto tiempo lleva bailando?</p> <p>Testimonio: Ocho años. No si yo antes era socio nomás y después fui aguatero.</p> <p>LOC: Y ¿qué lo motiva venir acá?¿el amor por la Virgen?</p> <p>Testimonio: La fe, y que yo soy católico, mi familia toda es católica, todos han sido chino de muchos años, antiguo, llevan muchos años ellos, mi tío tiene...cerca más de 200 años ellos empezaron, ellos fueron..la familia fue la que formó el baile porque nuestra familia llegó de España como misionera, mi bisabuela o tatarabuela llegó y formaron este baile, fusionaron lo que venía de España con lo local, con lo indígena. Así que ellos formaron el baile con la familia Álvarez, que está conectado al santuario y a Serena, a todas partes.</p>
<u>CONTROL 010</u>	CARPETA CAPÍTULO 1/ CARPETA MÚSICA/ AUDIO 04
	<i>Fade out testimonio dos, y se introduce la quinta canción.</i>

<u>NARRADORA</u> <u>017</u>	<p>Estos servidores desarrollaron un rito que incluyó instrumentos, pasos de baile, canto a lo divino y vestimenta.</p> <p>La devoción por la Virgen o la Chinita es muy fuerte, nada los detiene, ni siquiera las enfermedades, porque igual se visten de gala para ir a su encuentro, como afirma el Cacique Hugo Pastén.</p>
<u>HUGO PASTÉN</u> <u>004</u>	<p>Por la Virgen yo siento una fe, un amor muy grande, un cariño como decirle, como de madre porque lo que yo pido ella me lo concede. Entonces yo por eso siento esa fe, ese amor a ella y nunca le he dejado de bailar, durante los 60 años, 61 voy a cumplir ya en el baile, y todos los años estoy, a veces he estado bien delicado de salud, pero me pongo mi traje y llego allá y me olvido de todo.</p>
<u>CONTROL 011</u>	CARPETA CAPÍTULO 1/ CARPETA MÚSICA/ AUDIO 06
	<i>Fade out audio cinco, fade in audio seis.</i>
<u>NARRADORA</u> <u>018</u>	<p>Los Bailes Chinos fueron los primeros en rendir tributo a la Reina Madre durante 168 años, y el primero de ellos fue el baile Barrera N°1. Es el baile encargado de organizar la fiesta, de recibir a los chinos de los valles del Elqui y Limarí, y de otras zonas más lejanas, de otorgar armonía entre la iglesia y los peregrinos.</p>
<u>NARRADORA</u> <u>019</u>	<p>En 1752 aparece un nuevo baile, el Turbante de La Serena, que organizó la Iglesia y que es conocido como el baile de los Obispos. Cuatro décadas después, en 1798 se fundará el baile Danzante. A partir de 1850 en adelante el baile chino crece en cantidad, importancia y territorialidad. El cacique se convierte en una autoridad, lo que provocará conflictos con la Iglesia.</p>

<u>RAFAEL CONTRERAS 002</u>	La pelea del cacique, del pichinga, era una pelea sobre la religiosidad, no sólo sobre la conducción social de la fiesta, sino sobre la conducción ritual de la fiesta. Cuándo, cómo, porqué y dónde se mueve la Virgen, ese era el conflicto que tuvo Laureano Barrera con los Obispos, porque Laureano Barrera se le plantó a los Obispos y les dijo no, aquí la fiesta la mandamos los chinos, el seguramente repitió algo que se generaba que era que la fiesta la hacían los indios, porque son los indios los que financiaron la fiesta, luego los mestizos son los devotos de la fiesta, de la Virgen.
<u>NARRADORA 020</u>	Esta presencia marcada del baile chino en el ritual, y el aumento del poder simbólico del Pichinga, se convierte en algo intolerable para la autoridad eclesiástica. Es aquí cuando toma fuerza la figura del jefe general de los bailes andacollinos, Laureano Barrera quien dio su nombre al Baile Chino N°1 y documentó los bailes a comienzos del siglo XIX. Este hombre es uno más del pueblo, pero es recordado por su fortaleza y firme defensa de la tradición, relata Agustín Ruiz.
<u>AGUSTÍN RUIZ 003</u>	Él hizo valer en términos fácticos el derecho que se entendía como una cuestión más bien consuetudinaria y de común entendimiento entre el Pichinga y el Obispo. Cuando el Obispo rompe esa relación ya, de entendimiento, él hace valer con ese gesto de imponerse y de volver nuevamente a tomar la bandera y hacerse cargo de la fiesta, él hace valer lo que de algún modo se venía apuntando como un valor propio del Baile Chino que es la autonomía frente a la Iglesia. Él la hace real, y por eso pasa a ser la figura de los bailes chinos, hasta 1993 cuando muere el último descendiente de ese linaje.
<u>CONTROL 012</u>	CARPETA CAPÍTULO 1/ CARPETA AMBIENTE/ FLAUTAS

	<i>Fade out , fade in.</i>
<u>HUGO PASTÉN</u> <u>005</u>	Antes, lo que yo tengo un poco de conocimiento, antes los bailes los mandaba el cacique, el cacique era el que mandaba a todos los bailes, el cacique ordenaba la procesión, para hacer la procesión como es ahora y después ya, como le digo, cuando se formó el baile chino N°1 hicieron una capillita de paja con barro, y ya quedó, esa capilla quedó chica, me creo que hicieron otra más grandecita y de ahí ya se empezaron a meter los curitas y ya empezaron a hacer las iglesias que son las que conocemos ahora. Pero como le digo, lo han dicho siempre los padres, que ellos de la puerta de la iglesia para adentro, ellos mandan y de la puerta de la iglesia para afuera mandamos los bailes religiosos, nosotros sacamos a la Virgen en procesión, nosotros somos los responsables de la imagen.
<u>NARRADORA</u> <u>024</u>	En la explanada que te antecede esta la Basílica, construida de madera de pino oregón, toman protagonismo todos los bailes religiosos, danzantes, turbantes y chinos, quienes llegan con ofrendas a saludar a la Chinita. Si bien las cosas han cambiado, sobre todo porque los últimos años han llegado bailes de instrumento grueso; los chinos siempre serán los dueños de la imagen y de la tradición. No por nada han defendido el legado durante siglos.
<u>HUGO PASTÉN</u> <u>006</u>	Pero si uno lee los libros, cómo fue la tradición, como empezaron los bailes, cuando fue encontrada la imagen, cómo fueron los primeros caciques, una palabra que le va tomando cariño, amos a esa fe de los bailes religiosos.
<u>CONTROL 013</u>	Fade out.

CAPÍTULO II: EN LA BÚSQUEDA POR EL SONIDO

<u>CONTROL 001</u>	CARPETA CAPÍTULO 2/ CARPETA AMBIENTE/ CANTO ALFÉREZ 1
	<i>Se escucha la voz de un hombre que pide espacio para los bailes chinos. Audio Fiesta de Andacollo, se escuchan flauta y tambor e instrumento grueso. Terminan las flautas y los chinos cantan a la Virgen. Fade out.</i>
<u>JUAN LEÓN 001</u>	Es una satisfacción muy grande de estar delante de la madre María y de nuestro Señor Jesucristo, no. <i>Estarle</i> sirviendo ahí, cada año y el orgullo más grande que le da a uno ver a nosotros nuestro baile formado, con varias personas que son nuestros hermanos que vienen de diferentes partes y juntarnos como una gran congregación de personas, no. Eso es lo hermoso de esto y además lo que uno le rinde, lo que lleva dentro de nuestras almas, de nuestros corazones, aquellas ganas de hacer algo que es hermoso cuando uno está adelante de la imagen, viendo la ceremonia y también a veces muchas veces, explicándole en algún verso o en alguna cuita que uno le lleve a la Virgen, no, eso es lo más hermoso, decirle a la imagen los sentimientos que uno tiene a nivel de baile.
<u>CONTROL 002</u>	CARPETA CAPÍTULO 2/ CAPERTA MÚSICA/AUDIO 01
	<i>Se introduce primera canción, fade in.</i>
<u>NARRADORA 001</u>	Como relata el Jefe de Baile Chino n°8 de Andacollo y constructor de instrumentos Juan de Dios León Castillo, cada año vienen a rendirle tributo a Nuestra Señora del Rosario de Andacollo. Vienen de lejos, de diferentes partes del norte grande y chico, del valle central y de las costas a cantarle, a presentarse con su música y danza.

	Ha pasado un año desde que se reunieron todos la última vez, ya que la Fiesta Grande de Andacollo es la más importante de un circuito de fiestas patronales. Aquí se reencuentran cada año para cumplir con un ritual de más de 400 años, y cuya herencia prehispánica se encuentra en los simbolismos, como expresa el antropólogo Claudio Mercado.
<u>CLAUDIO MERCADO 001</u>	La música y la danza han sido parte de los rituales de la mayoría de los pueblos de toda la historia de la humanidad y todo eso siempre ha estado ligado a intentar provocar una relación directa, una vivencia directa de la persona con el mundo sobrenatural. Y eso se logra a través de múltiples herramientas, como la danza, como la música, ciertos tipos de música, los ayunos, la autoflagelación, las noches sin dormir, y el consumo de plantas psicotrópicas. Hay un gran espectro de elementos que han sido usados justamente para generar ese cambio de estado cotidiano de conciencia y lo que hacen en el fondo es abrir una puerta para entrar directamente en el cosmos.
<u>NARRADORA 002</u>	Los antecedentes arqueológicos en Chile Central, de las culturas mapuche y diaguita, hablan del origen de los instrumentos de los bailes chinos, que consisten en flauta y tambor, de acuerdo a la investigación de los expertos en patrimonio José Pérez de Arce, Agustín Ruiz y Claudio Mercado.
<u>NARRADORA 003</u>	La flauta de los bailes chinos es de tubo complejo, compuestas por dos partes y están confeccionadas de madera y otras de caña, mientras que los tambores están hechos de cuero de cabra.
<u>CONTROL 003</u>	CARPETA CAPÍTULO 2/ CAPERTA MÚSICA/AUDIO 02

<u>NARRADORA 004</u>	Juan León heredó este saber y oficio desde que tenía doce años, cuando ayudaba a los jefes a buscar y trasladar los útiles y materiales. Hoy tiene 69 años y es uno de los pocos constructores de instrumento que manejan esta técnica.
<u>JUAN LEÓN 002</u>	Yo iba al sauce, una parte donde él trabajaba, porque ellos llegaban de una parte que se llama el sauce acá en Andacollo, y nosotros íbamos de aquí del pueblito a ayudarlo a traer las cosas, los útiles, los materiales que él tenía allá. Y el que me enseñó un poco más y que también sabía eso fue el Humberto Ruiz, y con él nos poníamos tardes enteras a arreglar flautitas, haciendo una reparación a las flautas, no haciendo nuevas, sino reparando flautitas y por ahí nos fuimos, por esas partes nos <i>juimos</i> y seguí haciendo más, la otra me salió un poco mejor y así sucesivamente.
<u>CONTROL 004</u>	CARPETA CAPÍTULO 2/ CARPETA AMBIENTE / CHINOS
<u>NARRADORA 005</u>	El sonido de las flautas de los chinos es rajado, es decir que es impresionantemente fuerte y disonante. Es sonido ancestral y sagrado para muchos chinos, ya que la flauta es el instrumento clave en este ritual, la flauta debe lucirse en medio de la vorágine de sonidos, del bullicio y el frenesí de las fiestas.
<u>NARRADORA 006</u>	La concentración en el momento de la fiesta es trascendental, los instrumentos se deben lucir, deben marcar presencia en el ritual, para ello los chinos se ordenan y se desplazan de acuerdo a un esquema, que ha sido heredado por generaciones, según cuenta Hugo Pastén.
<u>HUGO PASTÉN</u>	Las flautas más grandes van primero, va una fila en un lado, la flauta de

<u>001</u>	<p>mayor, la segunda, de mayor a menor, por ejemplo los más grande van adelante y los más chicos van atrás, haciendo fila, se va formando la fila. Y al otro lado igual, dos filas, una a cada lado. Y en el medio van los abanderados, que son los que dirigen y los tamboreros. Entonces, el abanderado es el que da el ritmo con la bandera, cuál fila toca primero, toca una fila, después le toca a la otra fila, y ellos se van basando en el abanderado y el tamborero, porque el tamborero siguen el mismo paso, con el salto arriba, abajo, el tambor en medio de la pierna.</p>
<u>JUAN LEÓN 003</u>	<p>La flauta puntera es la que le da el sonido a la fila del baile. Esa rompe la fila con el sonido, yo le toco, rompo la fila y me contestan todos los que van conmigo, después viene y contesta el otro. Es como si estuviéramos echando un gallito. Yo le digo, como <i>qué te pasa a voh</i>, y el otro me responde. El tambor le hace, al mismo sonido de la flauta y ahí va el cambio de la coreografía que hace uno, de la mudanza a la vez. Eso viene de hace muchos años, por eso que le digo yo que esto es algo ancestral, no es que nosotros lo hayamos inventado, sino que nosotros <i>hacimos</i> lo que los antepasado lo hacían.</p>
<u>NARRADORA 007</u>	<p>A la narración de Juan León, se suma que el sonido de la flauta captura los sentidos y provoca un efecto inigualable, es un sonido que ha sobrevivido, como destaca la gestora cultural e integrante del baile chino, Carolina Herrera.</p>
<u>CAROLINA HERRERA 001</u>	<p>Esta polifonía que pareciera ser un ritmo tedioso para algunos, como aburrido tiene ver con una dimensión diferente en términos vibratorios, en una frecuencia que hace la vibración musical que te expande el estado de conciencia. Y esta vibración se acrecienta cuando hay más flautas sonando y se convierte en un mega instrumento, entonces es como que sonara un piano con todas sus teclas. Y esta vibración</p>

	empieza a expandirse también a los fieles, porque la gente va en ese ritmo, va en un ritmo pausado y la procesión puede durar dos o tres horas, las viejitas de 80, 90 años en sus rezos y los chinos sonando.
<u>CONTROL 005</u>	CARPETA CAPÍTULO 2/ CARPETA AMBIENTE / JUAN FERNÁNDEZ
	<i>Fade out audio 02, fade in audio 03 mientras se escucha testimonio.</i>
<u>JUAN FERNÁNDEZ 001</u>	<p>LOC: Tu nombre?</p> <p>Testimonio: Juan Fernández, y también del Baile virgen del Rosario de Valle Hermoso que queda en un pueblo cercano a La Ligua.</p> <p>LOC: Hace cuánto tiempo bailas?</p> <p>Testimonio: Yo a diferencia de mi compañero, yo soy más nuevo, llevo tres años bailando.</p> <p>LOC: Cómo llegaste al baile?</p> <p>Testimonio: Llegué en la búsqueda del sonido, también andaba con una grabadora como la tuya, con un micrófono grabando los viejitos, buscando la sabiduría y el sonido rajado, el sonido del tubo complejo. Y en un momento estaba al lado grabando los chinos, hasta que un viejito me dijo: ya amigo, llegó la hora de ponerse en la fila, entonces me pasó una flauta, me dijo, si te suena la otra semana estamos en el baile. Sonó la flauta y no paré más, hasta ahora.</p>
<u>CONTROL 006</u>	<i>Fade out audio 03, fade in audio Juan León.</i>
<u>JUAN LEÓN 004</u>	<p>Juan León: Estas fueron las primeras que hice yo (Juan toca). Ese es el sonido que tiene que dar, incluso a esta le falta agüita.</p> <p>LOC: ¿Y esta suena igual? Don Juan?</p> <p>Juan León: No, esa es diferente, hay una diferencia porque la caña es</p>

	más chica, es más corta.
<u>NARRADORA 008</u>	Tomar la flauta, soplar y seguir la sincronía se le denomina <i>chinear</i> , y cada una de las agrupaciones que forman esta cofradía se prepara para ser la mejor durante el encuentro.
<u>CLAUDIO MERCADO 002</u>	La fiesta es, además de todo el aspecto ritual y devocional, es también una competencia no solo sonora, sino que también de fuerza y de potencia, que refuerza esa cuestión de la identidad local. Cada baile que está ahí es un pueblo.
<u>NARRADORA 009</u>	Un chino que va a cumplir su promesa lo hace sin importar las vicisitudes, el momento de estar frente a la sagrada imagen es crucial en la vida de estos hombres y mujeres, quienes no se ausentan de las fiestas, porque asistir es cumplir con la devoción, es cumplirle a la <i>Chinita</i> .
<u>HUGO PASTÉN 003</u>	Nosotros cuando nos <i>ponimos</i> el traje, como le digo, <i>podimos</i> sentir dolores, enfermos, <i>podimos</i> estar triste, haber pasado por momentos difíciles, pero al ponernos el traje nosotros sentimos una alegría, una felicidad, nos sentimos contentos, como que estamos viendo a Dios ahí presentes y la virgen que es la madre de uno, uno se siente tan feliz, tan contento que se olvida de todo, la mente de uno está metida en lo que los obispos, los padres están en las misas enseñando el evangelio, entonces uno está metido ahí y se olvida de todo. Y eso es la fe que uno tiene, porque si yo como bailarín, como chino no tengo fe, no me sirve de nada.
<u>MARLEN 001</u>	LOC: ¿Cuál es tu nombre?

	<p>Testimonio: Marlen.</p> <p>LOC: Tú baile?</p> <p>Testimonio: Acá nosotros estamos saliendo por Valle Hermoso, el baile chino de Valle Hermoso.</p> <p>LOC: Hace cuánto tiempo bailas y porqué bailas?</p> <p>Testimonio: Yo estoy recién saliendo este año, yo soy de Santiago, no pertenezco a la cultura de los chinos.</p> <p>LOC: Cómo llegaste de Santiago acá?</p> <p>Testimonio: Mi mejor amigo es de Santiago también, es músico y él pertenece al Baile Chino del Mapocho, que es el baile con el que estoy saliendo generalmente, lo acompañé un año a los diferentes bailes, y me empezó a gustar hasta que agarré una flauta y empecé a soplar, y esta es la primera vez que vengo a Andacollo.</p> <p>LOC: Siendo de Santiago y nosotros estando muy alejados de esta cultura, con qué te has sorprendido?</p> <p>Testimonio: Yo no vengo de la cultura de los chinos y tampoco de la cultura católica, entonces yo llegué casi por un asunto de búsqueda de una tradición, llegué por accidente y más que nada esto te va enamorando, cuando uno empieza a conocer a la gente, lo más bonito es cómo vas conociendo a la gente que te recibe en los pueblos, vas conociendo historias. Yo estudié literatura entonces es súper interesante escuchar, sobre todo a los viejos sabios que te van contando historias, de cosas que vivieron ellos cuando chicos. Este sentido de comunidad que se da, estar juntos hartos días y viajar hartos días, agarrar la flauta y ponerse soplar en la playa o en la montaña, el sentido de comunidad, el sentido de compañerismo, lo que uno aprende de los viejos.</p>
<u>CONTROL 007</u>	CAPÍTULO 2/ CARPETA AMBIENTE/ AUDIO 05

	<i>Chinos tocando fuertemente, después se escucha el canto del alferez</i>
<u>NARRADORA 010</u>	<p>Cantarle a la Virgen o a los santitos les otorga a los chinos una conexión directa con la divinidad.</p> <p>Es un rezo, una plegaria que recae en alguno de los abanderados, quien también recibe el nombre de alferez. En los bailes chinos de Andacollo canta quien tiene los mejores atributos, mientras que entre el Choapa y Valparaíso el cantor puede estar o no relacionado con el baile. En antaño, lucir este cargo implicaba incluso batirse a duelo, que podía llegar hasta los combos. ¿Qué se canta? El investigador y experto en patrimonio Agustín Ruiz, lo explica.</p>
<u>AGUSTÍN RUIZ 001</u>	El baile chino al tener un chantre tiene el medio, tiene el que articula, la palabra con mayúscula, dios, el creador, con el mundo terrenal. Eso te demuestra que la figura del cantor o el alferez es fundamental en la manifestación de los bailes chinos, en eso radica la devoción.
<u>NARRADORA 011</u>	Hay cantos que están en los libros antiguos, otros son improvisados, pero uno de ellos es <i>Será hasta la vuelta de año</i> , que ha sido heredado por los cantores durante siglos, cuenta Carlos Carvajal, alferez del Baile chino Mariano Inca de Copiapó.
<u>CONTROL 010</u>	CAPÍTULO 2/ CARPETA AMBIENTE/ CIERRE ALFÉREZ
<u>CARLOS CARVAJAL 001</u>	Es el canto que dice que si de allá arriba nos prestan la vida y no nos pasa nada raro, no nos vamos al submundo dijo de pecadores, vamos a estar presentes, de lo contrario, pase lo que pase, con aluviones, con temblores, en silla de ruedas, con muletas, como sea, estamos, por reso

	se dice será hasta la vuelta de año si tu nos tienes con vida.
<u>NARRADORA 012</u>	Para Juan León, ser chino es una condición de vida, que va más allá de lo racional porque una vez que entras, te toma la mente y el corazón.
<u>JUAN LEÓN 005</u>	<p>LOC: Ustedes pueden bailar por horas y no se cansan, ¿de dónde viene esa fuerza, esa fortaleza?</p> <p>Juan León: Ay, como le <i>dijera</i> eso yo...</p> <p>LOC: Cómo explicarlo?</p> <p>Juan León: cómo explicarlo? Cómo supiera yo esa parte, por que no la sé, en realidad, no podría darle una explicación yo. Pero, yo creo que lo único que podría darle esa explicación es Dios y la Virgen nomás.</p>
<u>CONTROL 011</u>	<i>Fade out</i>

CAPÍTULO III: LA CORONACIÓN DE LA VIRGEN

<u>CONTROL 001</u>	CAPÍTULO 3/ CARPETA AMBIENTE/ AUDIO 01
	<i>Se introduce audio ambiente de fiesta en Andacollo, personas conversando, flautas y canto de misa</i>
<u>ISABEL ARDILES 001</u>	Si usted viene durante el año, hay una calma, es tranquilo, para la fiesta no hay lugar donde mirar, porque por ejemplo el día de la procesión, si es a las 5 de la tarde, como a las 2 ó 3 puede darse una vuelta por la plaza, porque de hecho se están presentando solamente los bailes que les corresponde; pero entre las 4 y las 5, y entre que la Virgen vuelva mínimo pasan 2 horas no hay por dónde pasar.
<u>NARRADORA 001</u>	Isabel Ardiles, presidenta de la zonal de los Bailes Chinos de Andacollo, ha sido testigo de niña de cómo la ciudad se transforma durante las celebraciones de la Virgen del Rosario. Ha Andacollo llegan más de 200 mil personas durante la Fiesta Grande, lo que significa un gran aumento si consideramos que su población no bordea los 12 mil habitantes en el año.
<u>CONTROL 002</u>	CAPÍTULO 3/ CARPETA AMBIENTE/ AUDIO 02
	<i>Voces, autos y sonido ambiente de la feria de Andacollo</i>
<u>NARRADORA 002</u>	A la cuenca andacollina, rodeada de altas montañas y ubicada en la provincia de Elqui, al interior de la región de Coquimbo, llegan fieles, bailes religiosos y comerciantes.
<u>CONTROL 003</u>	CAPÍTULO 3/ CARPETA AMBIENTE/ AUDIO 03
	<i>Se escucha sonido de la feria libre.</i>

<u>NARRADORA 003</u>	Las principales avenidas que bordean la Basílica, llamadas Urmeneta y Amenábar se transformarán para dar vida a la principal feria que se instala dos a tres días previos al encuentro. Allí las tiendas y toldos lucirán variados productos, desde juguetes para niños, hasta repuestos de autos, ropa y comida, artesanía chilena, peruana y boliviana, juegos de magia, artículos para la cocina, y más.
<u>CONTROL 004</u>	CAPÍTULO 3/ CARPETA AMBIENTE/ AUDIO 04
	<i>Pista sobrepuesta a la anterior.</i>
<u>NARRADORA 005</u>	Al mismo tiempo, suben por la cuesta buses y autos de los feligreses. Entre medio de arbustos como el colliguay y la chila, caminan los peregrinos que transitan por las antiguas rutas patrimoniales. Los chinos llegan con familias completa, abuelos, padres, madres, niños y niñas se organizan para acampar un año más por la Chinita. Es el 23 diciembre y el gran encuentro ha llegado, ya que aquí comienza el ritual para los chinos.
<u>IVÁN MARCELO</u> <u>001</u>	LOC: ¿Cómo te llamas? Testimonio: Iván Marcelo LOC: ¿Qué es lo que más te gusta de ser chino? Testimonio: Desde chico bailo, me trajo la virgen y lo mejor de ser chino es sacar.
<u>CONTROL 007</u>	CAPÍTULO 3/ CARPETA AMBIENTE/ AUDIO 06
<u>NARRADORA 006</u>	Para Isabel Ardiles, quien ha bailando 42 de los 46 años que tiene, la mujer en los bailes chinos ha tenido un rol trascendental en los bailes

	chinos.
<u>ISABEL ARDILES 002</u>	Algunos desde antes de ser engendrados ya están prometidos. ¿Pero cómo? Me tocó conocer varios casos recién asumiendo. Eran mamitas que alomejor habían tenido pérdidas y no habían podido conservar sus embarazos, entonces le prometían a la Virgencita que si quedaban embarazadas y se conservaba el embarazo, le iban a entregar a sus hijos. Así que prometidos antes de ser fecundados. El otro cuando ya están en guatita, también los promesan, porque el embarazo es difícil o por tradición.
<u>CONTROL 008</u>	CAPÍTULO 3/ CARPETA AMBIENTE/ AUDIO 02
<u>NARRADORA 007</u>	Pese a que los bailes están integrados mayoritariamente por hombres, madres, hijas y nietas han entrado poco a poco a las agrupaciones, con el fin de robustecerlas. Rosa Araya, integrante del baile chino de san isidro cree que la admiración por la Virgen la manifiesta en todos por igual.
<u>ROSA ARAYA 001</u>	Ellos vieron que la mujer también necesita bailarle a la Virgen, no es necesario que sean puros hombres y que eso va en toda la fe. Siento mucho cariño y aprecio a la Virgen, yo adoro a la Virgen, todos en mi casa, soy de Ovalle y vengo todos los años para acá. He venido enferma pero la China igual me ayuda.
<u>CONTROL 009</u>	CAPÍTULO 3/ CARPETA MÚSICA/ CANCIÓN 01
<u>NARRADORA 008</u>	La duda por cómo vitalizar los bailes chinos ha ido creciendo, más aún con la declaración de Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad, otorgado por la Organización de Naciones Unidas para la Educación,

	<p>la Ciencia y la Cultura (Unesco), el 26 de noviembre del 2014, en París.</p> <p>La investidura es la primera que se le otorga a una manifestación en Chile, pero, ¿qué significa este nombramiento? La Unesco, establece que los Estados participantes deben “adoptar las medidas necesarias para garantizar la salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial presente en su territorio”.</p> <p>Dentro de las medidas que Chile ha implementado está que en 2009 el Baile Pescador Chino N°10 de Coquimbo fue reconocido como Tesoro Humano Vivo (THV). Para Christian Báez, Encargado del Departamento de Patrimonio Cultural del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, el nombramiento de la Unesco es un reconocimiento que se irá materializando.</p>
<p><u>CRISTIÁN BÁEZ</u> 001</p>	<p>Entendemos que el Patrimonio Inmaterial es un asunto que tiene que ver más con las comunidades que con nosotros, nosotros simplemente estamos colaborando con ciertas actividades de salvaguardia y que tiene que ver justamente con necesidades muy particulares y no de todos los bailes, y eso es lo que queremos averiguar a través de esta inscripción. Este es un primer mecanismo para decirle al Estado de Chile, aquí hay una manifestación que es prioridad. Por lo tanto nuestra primera pega es justamente, difundir el tema de los bailes chinos frente a todas las autoridades locales, que me imagino que alguno de ellos no tienen que tener idea sobre qué son los bailes chinos.</p>
<p><u>NARRADORA 009</u></p>	<p>Desde la mirada de Agustín Ruiz, etnomusicólogo y experto en patrimonio del Consejo de la Cultura, quien se encuentra a cargo del plan de salvaguardia de los bailes chinos, la institución está planificando los siguientes pasos, después de que en octubre de 2015</p>

	se realizó la primera reunión a nivel nacional con los jefes de bailes chinos.
<u>AGUSTÍN RUIZ 001</u>	Ahora lo que estamos haciendo justamente es sistematizar ese pliego para ver cuáles son los problemas concretos que hay que solucionar y dónde, porque no es exactamente el mismo problema en Andacollo y Valparaíso. Incluso yo diría que hay regiones que ni siquiera tienen problemas. Esta región no tiene ningún problema, lo único son los instrumentos, y también fortalecer la entrada de niños a los bailes con un adulto. Andacollo yo diría que es uno de los sectores más complejos por la guerra que hay con otros bailes y el arzobispado. Y es un problema muy difícil de resolver en el corto plazo.
<u>CONTROL 010</u>	CAPÍTULO 3/ CARPETA AMBIENTE/ AUDIO 08
	<i>“Termina la canción y se introduce audio chinos tocando en fiesta grande”</i>)
<u>NARRADORA 010</u>	Hablar de este tema es algo recurrente en medio de la fiesta, los jefes de baile aprovechan esta instancia para contarle a los demás chinos y chinas cómo fue la reunión con las autoridades del Consejo de la Cultura. El nombramiento los llena de orgullo, sin embargo, a muchos los que más les preocupa es la Fiesta Grande.
<u>NARRADORA 011</u>	Para este momento tan importante, la Basílica sufre cambios, desaparecen los bancos dejando libre la entrada hasta el altar donde se encuentra la Chinita, rodeada de un arco de flores. La Reina Madre está vestida de dorado y blanco, y centenares de peregrinos y danzantes llegan a venerarla de diferentes lugares del norte y centro de Chile, e incluso del otro lado de la cordillera.

	<p>El calor es extenuante, la sensación térmica es por sobre los 35 grados y la ciudad está convulsionada, Andacollo se transforma en un centro energético en donde los bailes chinos disputan su espacio con los bailes de instrumento grueso, como afirma Wilson Cortés, integrante del Baile Chino Pescador N°10 de Coquimbo.</p>
<p><u>WILSON CORTÉS</u> <u>001</u></p>	<p>Nosotros estamos en desventaja con el resto de los bailes religiosos, porque el baile chino es como el nuestro, el baile chino es de flauta y tambor, el resto son bailes religiosos. Esto es un poco de costumbre que nos costó asimilar, porque el chino a la vez toca y baila, así que lleva su ritmo. Pero si es preocupante porque de repente no tenemos espacio, yo soy un ferviente luchador de esta causa porque en el tiempo hemos ido perdiendo fuerza y sonido.</p>
<p><u>NARRADORA 012</u></p>	<p>Desde muy temprano las mujeres preparan los trajes y banderas que se lucirán durante la fiesta. Otras se visten y afinan sus flautas con pisco y aguardiente, mientras sus compañeros se preparan para saltar y bailar una vez más. Algunas mamás preparan a sus bebés y los visten de chinitos y chinitas, como Catalina y su hija Constanza de tres años.</p>
<p><u>CONSTANZA 001</u></p>	<p>LOC: Porqué entra tu hija al Baile Chino?</p> <p>Testimonio 9: Porque toda la familia de parte papá ha estado siempre en el baile, es como una tradición.</p> <p>LOC: Y ella lo recibe como herencia...</p> <p>Testimonio 9: Eco...</p> <p>LOC: ¿Y que sientes por la Virgen que te hace venir para acá?</p> <p>Testimonio 9: Es que nos cumple lo que uno le pide.</p>

<u>NARRADORA 013</u>	Los servidores comienzan a tocar, la fiesta está recién comenzando y se acerca el día de la coronación de la Virgen, como detalla Hugo Pastén.
<u>HUGO PASTÉN 001</u>	En la Fiesta Grande se saca a la Virgen de la Iglesia Chica a la Basílica, el día 23. El día 24 se saca la Virgen y se deja en el atrio, en la puerta de la Basílica y ahí se presentan todos los bailes de instrumento grueso, todo el día. El día 25 le corresponde a los Turbantes y Danza, también se saca la Virgen después de la misa solemne y se deja en la puerta del atrio hasta que la entran. El día 26 le toca a los chinos.
<u>NARRADORA 14</u>	Después de la misa, los bailes chinos se presentan uno a uno frente a los ojos vidriosos de la chinita por más de cuatro horas y a plena luz del día. Cuando el sol comienza a caer, la procesión parte por las calles de Andacollo.
<u>CONTROL</u>	CAPÍTULO 3/ CARPETA AMBIENTE/ ARCO 1
<u>NARRADORA 15</u>	Con la fiesta vuelven los recuerdos, el ritual se hereda y muchos chinos y chinas recuerdan con emoción los tiempos en que sus padres, abuelos, y ancestros realizaban las mismas labores con amor a la chinita,ese es el caso de Norma Jofré, integrante del baile chino pescador N°10 de Coquimbo.
<u>NORMA JOFRÉ 001</u>	Mi mamá hacía las promesas para ella, y nos traía a bailar. Después falleció mi mamá y yo andaba repartiendo agua <i>nomás</i> al baile, porque como ya son de edad se cansan en tocar la flauta, entonces un chino hizo una promesa al estandarte y me dijo lleva el estandarte tú, así que de entonces yo seguí con el estandarte, y me hace acordar a mi mamá

	<p>porque ella andaba con el estandarte. Pero la fe la <i>tenimos</i> muy adentro nosotras. La calor y todo eso lo <i>tenimos</i> que soportar para venir a ver a la chinita y vamos a todas partes con fe, es lo más importante.</p>
CONTROL	CAPÍTULO 3/ CARPETA AMBIENTE/ FIESTA GRANDE
<u>NARRADORA 017</u>	<p>El 27 de diciembre es la misa de despedida, y a las 10 de la mañana la plaza de Andacollo se encuentra repleta de peregrinos. Desde su lugar adornado de flores, la imagen de la Virgen del Rosario cruza el mar de personas para llegar a la Basílica, para recibir la bendición y saludo final del pueblo en el atrio de la gran nave. Parece que el tiempo se detiene, es el último adiós, y a plena luz del mediodía, caen del cielo papeles brillantes.</p>
<u>CONTROL</u>	FADE OUT
<u>NARRADORA</u>	<p>A continuación escucharemos la última entrevista concedida por Don Hugo Pasten, quien falleció en marzo de 2016.</p>
<u>CONTROL 025</u>	Don Hugo, cómo vivió esta primera fiesta en la que estuvo a cargo?
<u>HUGO PASTÉN 002</u>	<p>Esta fiesta la viví muy contento porque es mi primer año como cacique, así que contento de ver el apoyo, el cariño que me han dado todos los jefes de baile de esta santuario y los sacerdotes. Contento porque la verdad estuvo muy bonita. Así que ahora ya me siento tranquilo y contento.</p>

<u>CONTROL 026</u>	Y ¿qué reflexiones vienen a su mente ahora que no pertenece al Baile Barrera, sino que está a cargo de todos los bailes religiosos?
<u>HUGO PASTÉN 003</u>	<p>Aprecio al baile Barrera, siento amor por él, porque ahí me inicié como chino y de ahí al nivel que llegué. Nunca pensé y nunca tuve la ambición de tener un cargo como el que tengo ahora, pero Dios y la Virgen quiso y ahí estoy y trataré, si la Virgen me da salud de hacer lo mejor posible que pueda, hacer por todos los bailes religiosos, porque son muchos los bailes que tengo que dirigir y tengo que aceptar las críticas, siempre hay personas que estar a favor y otras en contra. Me siento contento, feliz y cuando el señor me lleve me voy a ir contento porque él hizo hartó por mí.</p>
<u>CONTROL</u>	CAPÍTULO 3/ CARPETA AMBIENTE/ PANDEROS

CRÉDITOS MÚSICA

Capítulo I: Los servidores de la Chinita

Audio 01

Lasting Hope de Kevin MacLeod. Autorizado la licencia Creative Commons Attribution (<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>)

Fuente: <http://incompetech.com/music/royalty-free/index.html?isrc=USUAN1100178>

Artista: <http://incompetech.com/>

Audio 02

Pressure. Autorizado la licencia Creative Commons Attribution.

Disponible en: <https://www.youtube.com/audiolibrary/music>

Audio 03

Day Of Recon está autorizado la licencia Creative Commons Attribution.

Disponible en: <https://www.youtube.com/audiolibrary/music>

Audio 04

Renaissance de Audionautix está autorizado la licencia Creative Commons Attribution (<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>)

Artista: <http://audionautix.com/>

Canto 01 – Canto 02

Canto a lo divino. Museo de Arte Precolombino.

Archivo Audiovisual, Colección Bailes chinos del Aconcagua.

En esta sección del sitio web se pueden ver, escuchar y descargar miles de archivos que forman parte de nuestro acervo patrimonial.

<http://www.precolombino.cl/archivo-audiovisual/musica-ritual-de-chile-central/>

Audio Pasos

Walking on Dirt. Autorizado la licencia Creative Commons Attribution.

Disponible en: <https://www.youtube.com/audiolibrary/soundeffects>

Capítulo II: La búsqueda por el sonido

Audio 01

In Albany New York, está autorizado la licencia Creative Commons Attribution.

Disponible en: <https://www.youtube.com/audiolibrary/music>

Audio 02

Sugar Pines, está autorizado la licencia Creative Commons Attribution.

Disponible en: <https://www.youtube.com/audiolibrary/music>

Capítulo III: La coronación de la Virgen

Audio 01

Serenity de Audionautix está autorizado la licencia Creative Commons Attribution

(<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>)

Artista: <http://audionautix.com/>

BIBLIOGRAFÍA

ENTREVISTAS

1. Cultores, bailarines, músicos y devotos

- 1.1 Álvarez, David. Integrante del Baile Chino de San Isidro de La Pampa N°5, La Serena.
- 1.2 Álvarez, José. Integrante y tambor en el baile chino.
- 1.3 Araya, Rosa. Integrante del Baile Chino de San Isidro de La Pampa N°5, La Serena, quien toca el tambor.
- 1.4 Jorge, Araya. Integrante del Baile Chino Tamayino.
- 1.5 Ardiles, Isabel. Jefa del Baile Chino N°8. Presidenta de la Zonal
- 1.6 Campusano, Luis. Jefe del Baile Chino San Antonio del mar de Barraza.
- 1.7 Catalina. Madre de Constanza de tres años, a quien dona al baile.
- 1.8 Carvajal, Carlos. Integrante y alférez del Baile Chino Mariano Inca de Copiapó.
- 1.9 Carmona, Sebastián. Integrante del Baile Chino San Antonio del mar de Barraza.
- 1.10 Contreras, Violeta. Baile Chino Corazón del Rosario.
- 1.11 Cortés, Iván Marcelo. Integrante del Baile Chino San Antonio del mar de Barraza.
- 1.12 Cortés, Wilson. Integrante Baile Chino Pescador N° 10 de Coquimbo.
- 1.13 Fernández, Juan. Integrante Baile Chino Virgen del Rosario de Valle Hermoso.
- 1.14 Jofré, Norma. Integrante Baile Chino Pescador N° 10 de Coquimbo.
- 1.15 Gana, Rosario. Integrante del Baile Chino Barrera N° 1.
- 1.16 González, Cristián. Baile Chino N° 7 de La Serena, Las compañías.
- 1.17 González, Héctor. Integrante del Baile Chino de San Isidro de La Pampa N°5, La Serena.
- 1.18 León, Juan de Dios. Jefe del Baile N°8 y artesano
- 1.19 López, Ernesto. Integrante del Baile Isidro de la Pampa, La Serena.
- 1.20 Marlen. Integrante Baile Chino Virgen del Rosario de Valle Hermoso.
- 1.21 Muñoz, Leonel. Jefe de Baile Chino La Cantera N°6.
- 1.22 Ortiz, Fresia. Tercera Jefa del Baile Chino N°7 de La Serena.
- 1.23 Ossandón, Gustavo. Integrante del Baile Chino Barrera N°1.
- 1.24 Pastén, Hugo. Cacique de los Bailes Religiosos de Andacollo.

- 1.25 Rojas, Juan. Integrante del Baile Chino de San Isidro de La Pampa, La Serena.
- 1.26 Samora, Leonardo. Integrante Baile Chino Virgen del Rosario de Valle Hermoso.
- 1.27 Silva, Humberto. Integrante del Baile Chino de San Isidro de La Pampa N°5, La Serena.
- 1.28 Torres, Manuel. Jefe del Baile Tambiyano N° 4.

2. Expertos

- 2.1 Contreras, Rafael. Antropólogo y autor de numerosas publicaciones.
- 2.2 Herrera, Carolina. Gestora cultural e investigadora de los Bailes Chinos.
- 2.3 Mercado, Claudio. Arqueólogo y etnomusicólogo del Museo de Arte Precolombino.
- 2.4 Ruiz, Agustín. Etnomusicólogo y experto en patrimonio del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes.

3. Autoridades eclesiásticas y del Estado

- 3.1 Báez, Cristián. Jefe del departamento de Patrimonio Inmaterial del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes.
- 3.2 Huerta Pastén, Eduardo. Rector del Santuario Nuestra Señora del Rosario de Andacollo.

RECURSOS BIBLIOGRÁFICOS

Alaniz Carvajal, Jaime. *Pueblo, tierra que camina. Antecedentes históricos de los Bailes Religiosos del Norte Chico*. Editorial Rosales Hnos. La Serena, Chile 1990.

Albás, P. Principio. *Nuestra Señora del Rosario de Andacollo. Historia de la imagen y el Santuario*. Reedición Santiago, mayo 2000. Ediciones ECCLA.

Contreras, Rafael; **González**, Daniel. “Será hasta la vuelta de año. Bailes Chinos, festividades y religiosidad popular del norte chico”. CNCA, 2015.

Disponible en <<http://www.cultura.gob.cl/wp-content/uploads/2015/03/libro-bailes-chinos.pdf>>

Donoso, Manuel, Arzobispo de La Serena. *Estatutos de los Bailes Religiosos*. Aprobados el 5 de octubre de 2003 por el Cacique General, José Chávez Pastén.

Godoy Orellana, Milton. *Chinos: Mineros – danzantes del Norte Chico siglos XIX y XX*.

Editorial Universidad Bolivariana, 2007.

López, Hilda. *La Chinita de Andacollo. Reina de la Montaña.* Editorial Antártica S.A, Santiago 1995.

Mercado, Claudio. *Ritualidades en conflicto: los bailes chinos y la Iglesia Católica en Chile Central.* Revista Musical Chilena, Universidad de Chile.

Disponible en <http://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0716-27902002019700003>

Pérez de Arce, José. Mercado, Claudio. Ruiz, Agustín. *Chinos. Fiestas Rituales de Chile Central.* Fondecyt n°92-0351, 1994.

Ruiz Zamora, Agustín. *El Baile Chino de Chile.* Edición del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes (CNCA). 2014.

Disponible en <<http://bailechinos.cultura.gob.cl/wp-content/uploads/2014/11/brochure-espanol.pdf>>

UNESCO

- Película "Bailes Chinos de Chile" (10:00): español (subtítulos en inglés).
- Formulario de nominación.
- Consentimiento de las comunidades
- Inventario del Patrimonio Cultural Inmaterial
- Texto de la Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial.
<<http://www.unesco.org/culture/ich/index.php?lg=es&pg=00002>>

Exposición en Seminario

V Seminario Internacional de Patrimonio Cultural Inmaterial por el Consejo Nacional de la Cultura y las Artes. El registro del patrimonio cultural: Un asunto de soberanía nacional. (Situación de Venezuela). Expositor: Omar Vielma.

Documental

Consejo Nacional de la Cultura y las Artes. *Baile Pescador Chino 10 de Coquimbo - La virtud de la Promesa* (Chile). Duración: 17:51

Disponible en: <<https://www.youtube.com/watch?v=KgFAu3hqet8>>

Di Lauro, Jorge; Yankovic, Nieves. *Andacollo* (1958). Duración: 28 minutos. Música: Violeta Parra, música popular de las cofradías de chinos, danzantes y turbantes de la fiesta de Andacollo. Disponible en: <<http://www.cinetecavirtual.cl/fichapelicula.php?cod=72>>

Francia, Aldo. *Baile de los Chinos* (1961). Duración: 13:56

Disponible en: <<http://cinetecadigital.ccplm.cl/Pelicula?ID=3e3143d5-f043-64b8-a99e-ff0000f0762f>>

Herrera, Carolina; La Chimuchina. *Andacollo. La guerra santa* (2014)

Disponible en <<https://www.youtube.com/watch?v=AGN9f9KjZYA>>

Herrera, Carolina. *La ruta ancestral de los bailes chinos* (2013). Duración: 55 min. Disponible en: Dibam.

Pérez de Arce, José. *Anda Coyo. La Chimuchina* (2013). Duración: 6:13

Disponible en: <<https://www.youtube.com/watch?v=EIa2dfyRT5w>>

Audios

Biblioteca del Museo Precolombino. Cerca de 500 archivos audiovisuales.

Disponibles en: <<http://www.precolombino.cl/archivo-audiovisual/musica-ritual-de-chile-central/>>

RECURSOS WEB

Consejo Nacional de la Cultura y las Artes Disponible en

<http://www.cntv.cl/prontus_cntv/site/edic/base/port/inicio.html>

Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial, Unesco.

Disponible en <<http://www.unesco.org/culture/ich/index.php?lg=es&pg=00451>>

Etnomedia Productora y Consultora Limitada

Disponible en <<https://www.youtube.com/user/etnomedia>>

Sistema de Información para la Gestión Patrimonial (SIGPA)

Disponible en <<http://sigpa.cl/>>

ANEXOS





CD CON AUDIOS